



## *Bibliografia/Bibliografía/ Bibliographie/Works cited*

Aldani, L., Lo Jacono M., Raiola G. (a cura di), 1963-1964, *Futuro*, Roma, Futuro.

Allan K. and K. Burridge, 2006, *Forbidden Words: Taboo and the Censoring of Language*, Cambridge University Press, Cambridge.

Almansi G. e C. Béguin, 1995, "Introduzione" e "Note", in A. Carter (1995).

Almansi G., 1994, "In the Alchemist's Cave", in L. Sage (ed.), *Flesh and the Mirror. Essays on the Art of Angela Carter*, London, Virago Press, pp. 216-229.



Angius V., 1953, *Geografia, storia e statistica dell'Isola di Sardegna*, voll. XVIII ter, in G. Casalis, (a cura di), *Dizionario geografico-storico-statistico-commerciale degli Stati di S.M. il Re di Sardegna*, Maspero e Marzorati, Torino.

Anselmo M., "Le confessioni indiscrete di Lady Thriller" en *La Stampa Sera*, 12 de marzo de 1990.

Antonello P., 2008. "La nascita della fantascienza in Italia: il caso «Urania»", *Italiamerica, L'editoria*, editado por Emanuela Scarpellini e Jeffrey T. Schnapp, Il Saggiatore, Milano, pp. 99-128.

Arellano Hoffmann C., 2006, "Die „irrigen Meinungen, die...in der Hauptstadt...in Umlauf sind." Zur interkulturellen Wahrnehmungen bei *wingka* und *Mapuche*", en C. Arellano Hoffmann - H. Holzbauer et al. (Hrsg.), *Die Mapuche und die Republik Chile. Pater Siegfried von Frauenhäusl und das Parlament der Mapuche von 1907 in Coz Coz*, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, pp. 109-148.

Aristotle n.d./1991, *On Rhetoric: A Theory of Civic Discourse*, trans. G. A. Kennedy, Oxford University Press, New York.

Artus H., 2013 (1995), "Le Poulpe, une histoire de la France", in *L'Express*, 4 agosto 2013, <<http://blogs.lexpress.fr/le-pop-corner/2013/08/04/1995-2013-le-poulpe-une-histoire-de-la-france/>> (11 gennaio 2018).

Ashton S., 2003, *Collaborators in Literary America 1870-1920*, Palgrave Macmillan, New York.

Audrerie S., "Delphine de Vigan, un Renaudot déjà populaire", *La Croix*, 3 novembre 2015.

Baddeley A., 1986, *Working Memory (Oxford psychology series 11)*, Oxford University Press.

Bai Ruihua 白瑞华, 2003, *Zhongguo Jindai Baokan Shi* 中国近代报刊史 [Storia della stampa cinese moderna], Zhongyang Bianyi Chubanshe, Beijing.

Bandurski D. e M. Hala, 2010 (eds.), *Investigative Journalism in China: Eight Cases in Chinese Watchdog Journalism*, Hong Kong University Press, Hong Kong.

Baricco A., 1999, "L'uomo che riscriveva Carver", in *La Repubblica*, 27 aprile 1999, <<http://ricerca.repubblica.it/repubblica/archivio/repubblica/1999/04/27/uomo-che-riscriveva-carver.html>> (27 luglio 2017).

Barnard M., 1977, "The Gentle Art of Collaboration", *Ink* 2, pp. 126-128.

Barnes J. L., 2015, "Fanfiction as imaginary play: What fan-written stories can tell us about the cognitive science of fiction", *Poetics* 48, pp. 69-82.

Barthes R., "L'Effet de réel", *Communications*, 11, 1968, p. 85.

Barthes R., 1987, "La muerte del autor", *El susurro del lenguaje*, Barcelona, Paidós pp. 65-71.

Barthes R., 1988, "La morte dell'autore", in *Il brusio della lingua. Saggi critici IV*, pp.51-56, Einaudi, Torino.



Barthes R., 2002, *Comment vivre ensemble. Simulations romanesques de quelques espaces quotidiens. Notes de cours et de séminaires au Collège de France, 1976-1977*, Seuil / IMEC, Paris.

Bassnett S., 1993, *Comparative literature: a critical introduction*, Blackwell Publishers, Oxford.

Bazerman C., 1988, *Shaping written knowledge: The genre and activity of the experimental article in science*, University of Wisconsin Press, Madison.

Beaumarchais P., 1976, *Le Barbier de Séville*, in *Théâtre*, Paris, Flammarion.

Benedetti C., 1999, *L'ombra lunga dell'autore. Indagine su una figura cancellata*, Feltrinelli, Milano.

Benjamin W., 1968, en Hannah Arendt (a cargo de), "The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction", *Illuminations*, Fontana, New York, pp. 219-254.

Bennet G. R., 2010, *Using Corpora in the Language Learning Classroom: Corpus Linguistics for Teachers*, The University of Michigan Press, Ann Arbor (MI).

Benvenuti G. and Ceserani R., 2015, "Autori collettivi e creazione di comunità: il caso Wu Ming", in A. Barbieri, E. Gregori (eds), *L'autorialità plurima. Scritture collettive, testi a più mani, opere a firma multipla. Atti del XLII Convegno Interuniversitario (Bressanone, 10-13 luglio 2014)*, pp.1-13, Esedra, Padova.

Bertaux D., [1998] 2008, *Racconti di vita. La prospettiva etnosociologica*, FrancoAngeli, Milano.

Besant W., 1892, "On Literary Collaboration", *The New Review* 6 (33), pp. 200-209.

Besant W., 1902, *Autobiography of Sir Walter Besant*, Hutchinson & Co., London.

Bhatia V.K., 1993, *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings*, Longman, Harlow.

Bhatia V.K., 2012, "Critical Reflections on Genre Analysis", *Ibérica* 24, pp. 17-28.

Bielsa E. and S. Bassnett, 2009, *Translation in Global News*, Routledge, Abingdon.

Black R., 2007, "Fanfiction Writing and the Construction of Space", *E-learning* 4(4), pp. 384-397.

Blissett L., 1999, "Ennesima figura barbina di Panorama. I vecchi trucchi sono quelli che riescono meglio!", 16 febbraio 1999, <[http://www.lutherblissett.net/archive/395\\_it.html](http://www.lutherblissett.net/archive/395_it.html)> (27 luglio 2017).

Bosu A. (a cura di), 2002, *Sa cantzone de sa vida santa*, Tipografia ghilarzese, Ghilarza.

Bourdieu P., *Les règles de l'art*, Paris, Seuil, 1992.

Brady A.-M., 2008, *Marketing Dictatorship. Propaganda and Thought Work in Contemporary China*, Rowman & Littlefield Publishers, Lanham.

Brady A.-M., 2015, "China's Foreign Propaganda Machine", *Journal of Democracy* 26(4), pp. 51-59.

Brady A.-M., 2017, *Magic Weapons: China's Political Influence Activities under Xi Jinping*, Kissinger Institute on China and the United States, Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington DC.



Brown H. D., 2007, *Principles of Language Learning and Teaching* (5<sup>th</sup> ed.), Longman, White Plains (NY).

Brownlie S., 2017, "Institutional Memory and Translating at the DGT", *The Translator* 23(1), pp. 1–16

Buchholtz M., 2011, "Race and the re-embodied voice in Hollywood film", *Language & Communication* 31, pp. 255-265.

Buck S. and D. Tiene, 1989, "The Impact of Physical Attractiveness, Gender and Teaching Philosophy on Teacher Evaluations", *The Journal of Educational Research* 82, pp. 172-177.

Byford J., S. Lennon and W. B. Russell, 2009, "Teaching Controversial Issues in the social studies: A Research Study of High School Teachers", *The Clearing House: A Journal of Educational Strategies, Issues and Ideas* 82 (4), pp. 165-170.

Caballero M., 2000, *Novela histórica y posmodernidad en Manuel Mujica Láinez*, Secretariado de Publicaciones, Sevilla.

Calvino I., 2011, *Mondo scritto e mondo non scritto*, Oscar Milano Mondadori.

Canclini N. G., 1995, "Narrar la multiculturalidad", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, Año 21, n. 42, pp. 9-20.

Canclini N. G., 1998, "Latins or americans: narratives of the border", *Canadian Journal of Latin American and Caribbean Studies / Revue canadienne des études latino-américaines et caraïbes*, Vol. 23, n. 46, pp. 117-131.

Canu L., 2013, *Il Doppiaggio Come Democrazia Culturale*. [Dubbing as cultural democracy], PhD Thesis, University of Sassari, <[http://eprints.uniss.it/9379/1/Canu\\_L\\_Doppiaggio\\_come\\_democrazia\\_culturale.pdf](http://eprints.uniss.it/9379/1/Canu_L_Doppiaggio_come_democrazia_culturale.pdf)> (20/01/2018).

Caponi P., 2015, "Victory Gin Lane. Starvation and Beverages in Orwell's *Nineteen Eighty-Four*", *Altre Modernità. Rivista di studi letterari e culturali* 13, pp. 24-34.

Caronia A., 2013, *Fantascienza: guerra sociale?*, Mimesis, Milano.

Carter A., 1976, *Vampirella*, a radio play broadcast on BBC Radio 3, 20 July 1976, The British Library National Sound Archive, London, entry C1365/4.

Carter A., 1979, *The Bloody Chamber*, London, Penguin.

Carter A., 1980, *The Company of Wolves*, a radio play broadcast on BBC Radio 3, 1 May 1980, The British Library National Sound Archive, London, entry H872/1.

Carter A., 1982, *Puss-in-boots*, a radio play broadcast on BBC Radio 4, 20 December 1982, The British Library National Sound Archive, London, entry C1365/1.

Carter A., 1985, *Come into these yellow sands*, Newcastle upon Tyne, Bloodaxe Books.

Carter A., 1986, "Peter and the Wolf", in *Black Venus*, London, Picador, pp. 77-88.

Carter A., 1995, *Venite su queste sabbie d'oro*, traduzione italiana di G. Almansi e C. Béguin, Milano, Rizzoli.

Carter A., 1997, *The Curious room*, London, Vintage.



Casalis, G. (a cura di), 1855, *Dizionario Geografico Storico-Statistico-Commerciale degli Stati di S. M. il Re di Sardegna*, G. Maspero librajo e Cassone, Marzorati, Vercellotti tipografi, Torino.

Casanova P., 2002, "Consécration et accumulation de capital littéraire. La traduction comme échange inégal", *Actes de la recherche en sciences sociales*, vol. 144, n. 4, pp. 7-20.

Champenois S., "Delphine de Vigan, pathos n'en faut", *Libération*, 11 septembre 2015.

Chartier R, 1994, "Libraries without Walls", *The Order of Books*, trad. Lydia G. Cochrane, Stanford UP, Indiana, pp. 61-88.

Chen Ya-Mei, 2011, "The Translator's Subjectivity and Its Constraints in News Transediting: A Perspective of Reception Aesthetics", *Meta* 56(1), pp. 119-144.

Cheng Dong 陈栋, 2008, "Wo Guo Xin Shiping de Fazhan Lishi yu Xiankuang Fenxi 我国新时评的发展历史于现况分析" [Storia dello sviluppo del nuovo commento di attualità e analisi della situazione corrente], *Jinchuanmei* 11, pp. 11-13.

Cheng Zhuqing, G.J. Golan and S. Kioussis, 2016, "The Second Level Agenda-Building Function of the Xinhua News Agency. Examining the Role of Government-Sponsored News in Mediated Public Diplomacy", *Journalism Practice* 10(6), pp. 744-762.

Cioni F., 1996, "'Once upon a time in the forest': le trasformazioni del narrare in *The Company of Wolves* di Angela Carter, short stories, radio play, film", in E. Siciliani (a cura di), *Le trasformazioni del narrare*, Fasano, Schena, pp. 225-256.

Ciordia L. S., 2016, "A contrastive and sociolinguistic approach to the translation of vulgarity from Spanish into English and Polish in the film *Tie Me Up! Tie Me Down!* (Pedro Almodóvar, 1990)", *Translation and Interpreting Studies. The Journal of the American Translation and Interpreting Studies Association* 11(2), pp. 287-305.

Clapp S., 1997, "Introduction", in A. Carter (1997: VI-X).

Clark C. M. and P. L. Peterson, 1986, "Teachers' Thought Processes", in M. C. Wittrock (ed.), *Handbook of Research on Teaching* (3<sup>rd</sup> ed.), Macmillan, New York.

Clemente P., 2010, "L'antropologo che intervista. Le storie della vita", in M. Pistacchi, (a cura di), *Vive voci. L'intervista fonte di documentazione*, Donzelli Editore, Roma, pp. 63-88.

Cohen P.A., 1974, *Between Tradition and Modernity: Wang T'ao and Reform in Late-Ch'ing China*, Harvard University Press, Cambridge.

Cohn D., *The Distinction of Fiction*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2000.

Coleridge S.T., [1817] 1983, *Biographia Literaria*, in J. Engell and W. Jackson Bate (eds.), Princeton University Press, Princeton.

Coña P., 2003, *Un niño llamado Pascual Coña. Paskwal Koña pigechi pichi wenxu*, Pehuén Editores, Santiago de Chile (Adaptación y notas de José Quidel Lincoleo e ilustraciones de Carlos Cárcamo Luna).



Condori Mamani G. y Quispe Huamán A., 1996, *Andean Lives*, University Press, Texas. (Translated from the Quechua with Annotations and a Revised Glossary by Paul H. Gelles and Gabriela Martínez Escobar. Introduction by Paul H. Gelles).

Connelly F. M. and D. J. Clandinin, 1988, *Teachers as Curriculum Planners: Narratives of Experience*, Teachers College Press, New York.

Corrizzato S. 2012, *Audiovisual Translation: Compliments and Insults in Spike Lee's Bamboozled*, PhD Thesis, University of Verona, <[http://www.univr.it/documenti/AllegatiOA/allegatooa\\_17777.pdf](http://www.univr.it/documenti/AllegatiOA/allegatooa_17777.pdf)> (20/01/2018).

Cozzi L., 1967, "Italy", Frederik Pohl (ed.), *International Science Fiction* 1 (1), New York, Galaxy publishing corporation, pp. 26–29.

Crofts C., 2003, *Anagram of desire. Angela Carter's writing for radio, film and television*, Manchester University Press.

Cruz J., 2001, "Prólogo" a Manuel Mujica Láinez, *Cuentos completos*, Alfaguara, Madrid, pp.11-30.

Curtoni V., 1977, *Le frontiere dell'ignoto*, Editrice Nord, Milano.

Davies G., 2007, *Worrying About China. The Language of Chinese Critical Inquiry*, Cambridge, Harvard University Press, Massachusetts.

Davison P. (ed.), 1984, *Nineteen eighty-four: the Facsimile of the Extant Manuscript*, Secker & Warburg, London.

Davison P., 1989, "A Note on the Text", in G. Orwell, *Nineteen Eighty-Four*, Penguin, London.

de Burgh H., 2003, *The Chinese Journalist. Mediating Information in the World's Most Populous Country*, Routledge Curzon, New York.

De Giorgi L., 2001, *La rivoluzione d'inchostro*, Cafoscarina, Venezia.

Delbecchi N., 2016, "Con Ms Kalashnikov Wu Ming perde pezzi", in *Il FattoQuotidiano.it*, 14 maggio 2016, <<http://www.ilfattoquotidiano.it/premium/articoli/con-ms-kakashnikov-wu-ming-perde-pezzi/>> (27 luglio 2017).

Délégation générale à la langue française et aux langues de France, "Recommandation sur les expressions équivalentes à 'nègre (littéraire)'", 17 mai 2017, Ministère de la Culture. <<http://www.culture.fr/Ressources/FranceTerme/Recommandations-d-usage/Negre-litteraire>> (2 mars 2018).

Demetrio D., 2012, *I sensi del silenzio. Quando la scrittura si fa dimora*, Mimesis, Milano.

Díaz Agudelo J., 2009, *Formas emergentes de la literatura: el fanfiction desde los estudios literarios*, Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá.

Díaz C. J. and A. Remael, 2007, *Audiovisual Translation: Subtitling*, St Jerome, Manchester.



Diaz J.-L., 2015, "Cuerpo del autor, cuerpo de la obra. Algunos aspectos de su relación en la época romántica", *Tropelias. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, 24, pp. 31-50.

Díaz-Noci J. y Tous-Roviroso A., 2012, "La audiencia como autor: narrativas transmedia y propiedad intelectual del público. Algunas reflexiones jurídicas", en *El profesional de la información*, pp. 458-467.

Ding Fazhan 丁法章, 2009, "Xinwen Shiping de Fuxing ji Qita 新闻时评的复兴及其他" [La rinascita del comentario giornalistico e altro], *Xinwen Jizhe* 4, pp. 26-28. <<http://media.people.com.cn/GB/22114/49489/137855/8850308.html>> (20 novembre 2017).

Du Tao 杜涛, 2013, *Xinwen Pinglun. Siwei yu Biaoda 新闻评论。思维于表达* [Il comentario giornalistico. Il pensiero e l'espressione], Zhishi Chanquan Chubanshe, Beijing.

Ducas S. 2013, *La littérature à quel(s) prix? Histoire des prix littéraires*, Paris, La Découverte.

Ducas S. 2014, "La littérature aujourd'hui : populaire ?", *Bulletin des bibliothèques de France (BBF)*, n° 1, mars, pp. 78-88.

Ducharte P.L., 1929, *The Italian Comedy*, London, Harrap.

Dumont K., *Formulario para salir con mi hija*, en «Fanfiction.net», 12 de octubre de 2007, <[www.fanfiction.net/s/3832137/1/Formulario-para-salir-con-mi-hija](http://www.fanfiction.net/s/3832137/1/Formulario-para-salir-con-mi-hija)> (16 de febrero 2018).

Durant A., 2008, "The Significance Is in the Selection: Identifying Contemporary Keywords", *Critical Quarterly* 50, pp. 122-146.

Ede L. and A. Lunsford, 1990, *Singular Texts/Plural Authors: Perspectives on Collaborative Writing*, Southern Illinois U.P., Carbondale.

EFE, 25 de junio de 2015, "'Grey', de la saga de '50 sombras de Grey', arrasa en el Reino Unido", en *El tiempo*, <<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-16002455>> (27 de noviembre de 2017).

Ehnenn J., 2008, *Women's Literary Collaboration, Queerness, and Late-Victorian Culture*, Ashgate Publishing Company, Burlington.

Ereira A., 2016, *The Nine Lives of John Ogilby: Britain's Master Mapmaker and His Secrets*, Gerald Duckworth & Co., London.

Ersoy A. F., 2010, "Social Studies Teacher Candidates' Views on the Controversial Issues Incorporated into their Courses in Turkey", *Teaching and Teacher Education* 26 (2), pp. 323-334.

Ette O., 2010, *ZusammenLebensWissen. List, Last und Lust literarischer Konvivenz im globalen Maßstab*, Kulturverlag Kadmos, Berlin.

Ette O., 2012, "Vorwort", en O. Ette (Hrsg.), *Wissensformen und Wissensnormen des Zusammenlebens. Literatur – Kultur – Geschichte – Medien*, Walter de Gruyter, Berlin / Boston, pp. V-VII.



Even-Zohar I., 1990. "Polysystem studies", *Poetics Today*, v.11, n.1. Durham NC: Duke University Press. Online at: < [http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/books/Even-Zohar\\_1990--Polysystem%20studies.pdf](http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/books/Even-Zohar_1990--Polysystem%20studies.pdf)> (17 de febrero de 2018).

Fasce, Ferdinando y Elisabetta Bini. 2015. "Irresistible empire or innocents abroad? American advertising agencies in postwar Italy, 1950s-1970s", *Journal of Historical Research in Marketing*, vol. 7, issue: 1, pp. 7-30, <<https://doi.org/10.1108/JHRM-08-2013-0050>> (19 de febrero de 2018).

Fernández H., 2012, *De migrantes, cuentistas, abigeos y cantores. El enfoque culturalista en los testimonios andinos «Gregorio Condori Mamani» y «Nosotros los humanos»*, Logos Verlag, Berlin.

Fernández Mallo, A., *Las fanfictions y el centro de tiempos*, en «Babelia», 13 de diciembre de 2008, <[elpais.com/diario/2008/12/13/babelia/1229128770\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2008/12/13/babelia/1229128770_850215.html)> (16 de febrero de 2018).

FIGUEROA YÁBAR, L., 1974, *EL CARGADOR*, PERUCINEX S. A., PERÚ, 08'.

Filmer D. A., 2011, *Translating Racial Slurs: A Comparative Analysis of Gran Torino Assessing Transfer of Offensive Language between English and Italian*, PhD Thesis, Durham University, <<http://etheses.dur.ac.uk/3337/>> (20/01/2018).

Floros G., 2012, "News Translation and Translation Ethics in the Cypriot Context", *Meta* 574, pp. 924-942.

Foote S.A., 2012, *Pascual Coña: Historias de sobrevivientes. La voz en la letra y la letra en la voz*, Editorial Universidad de Concepción, Concepción.

Foucault M., [1969] 2010, *¿Qué es un autor?*, El cuenco de plata, Buenos Aires.

Foucault M., 1971, "Che cos'è un autore?", in *Scritti letterari*, pp.1-21, Feltrinelli, Milano.

Foucault M., 1983, "¿Qué es un autor?", *Littoral* 9, Malaga, pp. 51-82.

Foucault M., 1998, "¿Qué Es Un Autor?" *Litoral*, abril (25/26), Paris, pp. 51-82.

Freedman C., 1984, "Antinomies of Nineteen Eighty-Four", *Modern Fiction Studies*, 30: 4, pp. 601-620.

Freeman T.W., 1967, *The Geographer's Craft*, Manchester UP, Manchester.

Frymier A. B. and C. A. Thompson, 1992, "Perceived Teacher Affinity-Seeking in Relation to Perceived Teacher Credibility", *Communication Education* 41 (4), pp. 388-399.

Gelles P.H. y Martínez Escobar G., 1996, "Postscript", en G. Condori Mamani y A. Quispe Huamán, *Andean Lives*, University Press, Texas (Translated from the Quechua with Annotations and a Revised Glossary by Paul H. Gelles and Gabriela Martínez Escobar. Introduction by Paul H. Gelles), pp. 137-138.

Genette G., 1989, *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, Taurus, Madrid.

Gere A., 1978, *Writing Groups: History, Theory, and Implications*, Southern Illinois U.P., Carbondale.

Giampaoli E., 2006, "Wu Ming 5 è uscito dal gruppo: 'Ora scrivo con Francesca'", in *LaRepubblica.it*, 12 maggio 2016,





<[http://bologna.repubblica.it/cronaca/2016/05/12/news/wu\\_ming\\_5\\_lascia\\_il\\_gruppo\\_ora\\_scrivo\\_con\\_francesca\\_-139595379/](http://bologna.repubblica.it/cronaca/2016/05/12/news/wu_ming_5_lascia_il_gruppo_ora_scrivo_con_francesca_-139595379/)> (27 luglio 2017).

Giampieri P., in press, *La Traduzione cinematografica*, [Audiovisual Translation], Le Penseur, Brienza.

Gitter D. and L. Fang, 2018, "The Chinese Communist Party's Use of Homophonous Pen Names: an Open-source Open Secret", *Asia Policy* 13(1), pp. 69-112.

Glissant É., 1995, *Introduction à une Poétique du Divers*, Gallimard, Paris; Italian trans. F. Neri, 1998, *Poetica del diverso*, Meltemi, Roma.

Gongyang Wangjun 公羊王均, 2008, *Ziyou Zhuangaoren. Wenhua Quanli de "Yesheng Dongwu"* 自由撰稿人。文化圈里的“野生动物” [Liberi collaboratori editoriali. Gli "animali selvatici" dei circoli culturali], Dongfang Chuban Zhongxin, Shanghai.

González Ariza G., 2001, "Manuel Mujica y Diego Velázquez en "El laberinto del mundo"". En *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Isaías Lernes, Robert Nival, Alejandro Alonso (editores), Newark, Delaware, Juan de la Cuesta, Hispanic Monographs, pp. 185-191.

González Luna A. M., 2010, "Josefina Vicens: la escritura femenina en el espacio masculino de la literatura", en S. Serafin, E. Perassi, S. Regazzoni y L. Campuzano, *Más allá del umbral. Autoras hispanoamericanas y el oficio de la escritura*, Renacimiento, Sevilla, pp. 179-203.

González-Pérez de Tormes L., 2010, *Lazarillo Z: matar zombies nunca fue pan comido*, DeBolsillo, Barcelona.

Gorji M., 2007, *Rude Britannia*, Routledge, London.

Greenspan S. I., 1992, *Infancy and Early Childhood: The Practice of Clinical Assessment and Intervention with Emotional and Developmental Challenges*, International Universities Press, Madison (CT).

Guigo II, 1989, *Carta sobre la vida contemplativa*, en H. Mujica, *Camino de la palabra*, Ediciones Paulinas, Buenos Aires, pp. 133.

Guyon L., "Delphine de Vigan en dédicace demain à Cosmopolite", *Charente libre*, 1er décembre 2015.

Halbwachs M., [1925] 1997, *I quadri sociali della memoria*, Imperdium, Napoli.

Hand M. and R. Levinson, 2012, "Discussing Controversial Issues in the Classroom", *Educational Philosophy and Theory* 44 (6), pp. 614-629.

Harley, J.B., 1968, "The Evaluation of Early Maps: towards a Methodology", *Imago Mundi* XXII, pp. 62-74.

Harwood A. M. and C. L. Hahn, 1990, "Controversial Issues in the Classroom", *ERIC Digest*, Retrieved from ERIC database, ED327453.

Hassid J., 2011, "Four Models of the Fourth Estate: A Typology of Contemporary Chinese Journalists", *China Quarterly* 208, pp. 813-32.

Hayes J. R. y Flower L., 1980, "Identifying the organization of writing processes", en L. Gregg y E. Steinberg (eds.), *Cognitive process in writing: An interdisciplinary approach*, Erlbaum, Hillsdale (NJ), pp. 3-30.



Hayes J. R., 1996, "A new framework for understanding cognition and affect in writing", en C. M. Levy y S. Ransdell (eds.), *The science of writing: Theories, methods, individual differences, and applications*, Routledge, Nueva York, pp. 1-27.

Hayes J. R., 2015, "Can cognitive writing models inform the design of the common core state standards?", en *The elementary school journal*, 115 /4, pp. 480-497.

Heidegger M., 1951, *El ser y el tiempo*, traducción de José Gaos, Fondo de Cultura Económica, México.

Hess D., 2008, "Controversial Issues and Democratic Discourse", in L. S. Levstik, and C. A. Tyson (eds.), *Handbook of Research in Social Studies Education*, Routledge, New York, pp. 10– 41.

Hichens R., 1896, "The Collaborators", in *The Folly of Eustace and Other Stories*, Appleton, New York, pp. 138-175.

Hickey A., 1996, "Double Bonds: Charles Lamb's Romantic Collaborations," *ELH* 63 (3), pp. 735-771.

Hickey A., 1998, "Coleridge, Southey, 'and Co.': Collaboration and Authority," *Studies in Romanticism* 37 (3), pp. 305-349.

Hill M., 11 de julio de 2016, "Recordamos los primeros días de la fanfiction", en *Vice*, <[https://www.vice.com/es\\_mx/article/avpjz8/fanfiction-origenes-historia](https://www.vice.com/es_mx/article/avpjz8/fanfiction-origenes-historia)> (27 de noviembre de 2017).

Ho L.C., T. Alviar-Martin and E. Leviste, 2014, "There is Space and there are Limits': The Kafkaesque Challenge of Teaching Controversial Topics in Singapore", *Teachers College Record* 116, pp. 1–28.

Howard-Malverde R., 1997, "Narraciones en la frontera: la autobiografía quechua de Gregorio Condori Mamani y sus traducciones al castellano y al inglés", *Amerindia*, 22, pp. 63-84. <[http://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/amerindia/articles/pdf/A\\_22\\_05.pdf](http://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/amerindia/articles/pdf/A_22_05.pdf)> (4 de diciembre de 2015).

Hu Taichun 胡太春, 1987, *Zhongguo Jindai Xinwen Sixiang Shi* 中国近代新闻思想史 [Storia intellettuale del giornalismo cinese moderno], Shanxi Remin Chubanshe, Taiyuan.

Hughes G., 2006, *An Encyclopedia of Swearing: The social history of oaths, profanity, foul language, and ethnic slurs in the English-speaking world*, M.E. Sharpe, London and New York.

Iannuzzi G., 2012, *Letteratura Fantascientifica Italiana. Un percorso tra Istituzioni e testi dagli Anni Cinquanta agli Anni Settanta*, Università degli Studi di Trieste.

Iannuzzi G., 2014, *Fantascienza italiana. Riviste, autori, dibattiti dagli anni Cinquanta agli anni Settanta*, Mimesis, Milano.

Ingold T., 2000, *The perception of the environment: essays on livelihood, dwelling and skill*, Routledge, London.

Iser W., 1987, *El acto de leer: teoría del efecto estético*, Taurus, Indiana, Madrid.

Israelsen-Hartley S., 2010, "Y. study finds R-rating lower movie profits", *Deseret News*, 28 October <<http://www.deseretnews.com/article/700077112/Y-study-finds-R-rating-lowers-movie-profits.html>> (20/01/2018).



James E.L., 2015, *Cinquenta sombras de Grey*, Grijalbo, Barcelona.

Jamison A., 2013, *Fic: Why fanfiction is taking over the world*, BenBella Books, Inc., Dallas.

Jamison A., 2016, *E. OE. Somerville & Martin Ross. Female Authorship and Literary Collaboration*, Cork U.P., Cork.

Jay K. L. and T. B. Jay, 2015, "Taboo word fluency and knowledge of slurs and general pejoratives: Deconstructing the poverty-of-vocabulary myth", *Language Sciences* 52, pp. 251-259.

Jay T., 1992, *Cursing in America – A psycholinguistic study of dirty language in the courts, in the movies, in the schoolyards and on the streets*, John Benjamins Publishing, Philadelphia.

Jay T., 2009, "The Utility and Ubiquity of Taboo Words", *Perspectives on Psychological Science* 4 (2), pp. 153-161.

Jenkins H., 2006, *Convergence culture: Where old and new media collide*, NYU Press, Nueva York.

Jenkins H., 2006a, "Di come 'Colpo secco' ispirò una rivoluzione culturale. Intervista alla Wu Ming Foundation (prima parte)", in *Carmilla*, 10 ottobre 2006, <<https://www.carmillaonline.com/2006/10/10/di-come-colpo-secco-ispir-una-rivoluzione-culturale-intervista-alla-wu-ming-foundation-prima-parte/>> (27 luglio 2017).

Jenkins H., 2006b, "Di come 'Colpo secco' ispirò una rivoluzione culturale. Intervista alla Wu Ming Foundation (seconda parte)", in *Carmilla*, 11 ottobre 2006b, <<https://www.carmillaonline.com/2006/10/11/di-come-colpo-secco-ispir-una-rivoluzione-culturale-intervista-alla-wu-ming-foundation-seconda-parte/>> (10 agosto 2017).

Jenkins H., 2009, *Fans, bloggers y videojuegos. La cultura de la colaboración*, Planeta, Barcelona.

Jenkins H., 2012 (1992), *Textual poachers: Television fans and participatory culture*, Routledge, Nueva York.

Ji F., 2004, *Linguistic Engineering*, Hawaii University Press, Honolulu.

Johnson K. A., 2011, "The Effect of Twitter Posts on Students' Perceptions of Instructor Credibility", *Learning, Media and Technology* 36 (1), pp. 21-38.

Johnson S. C. and A. N. Miller, 2002, "A Cross-Cultural Study of Immediacy, Credibility, and Learning in the U.S. and Kenya", *Communication Education* 51, pp. 280–292.

Judge J., 1997, *Print and Politics: "Shibao" and the Culture of Reform in Late Qing China*, Stanford University Press, Stanford.

Jung C.G., 1905, "Kryptomnesie", *Gesammelte Werke I*, Patmos-Walter Verlag, Düsseldorf.

Kakalios J., 2005, *The Physics of Superheroes*, Penguin, London.

Kang J.-H., 2007, "Recontextualization of News Discourse", *The Translator* 13(2), pp. 219–242.



- Kang J.-H., 2014, "Institutions Translated: Discourse, Identity and Power in Institutional Mediation", *Perspectives* 22(4), pp. 469–478.
- Karell L., 2008, *Writing Together/Writing Apart. Collaboration in Western American Literature*, Nebraska U.P., Lincoln.
- Kelley B., 2016, "Chocolate Frogs for My Betas!: Practicing Literacy at One OnlineFanfiction Website", en *Computers and Composition* 40, pp. 48-59.
- Kelly T. E., 1986, "Discussing Controversial Issues: Four Perspectives on the Teacher's Role", *Theory & Research in Social Education* 14 (2), pp. 113-138.
- Kennedy A., [1990] 1998, "The Inversion of Form: Deconstructing 1984", in G. Holderness, B. Loughrey, N. Yousaf, *George Orwell*, London, Macmillan.
- Kilani M., [1994] 1997, *L'invenzione dell'altro. Saggi sul discorso antropologico*, Dedalo, Bari.
- Kilani M., [2009] 2011, *Antropologia. Dal locale al globale*, Dedalo, Bari.
- King S. 1987, *Misery*, New York N.Y., Viking [1989, *Misery*, Paris, Albin Michel, traduction de l'anglais par William Desmond].
- King S. 1989, *The Dark Half*, New York N.Y., Viking [1990, *La Part des ténèbres*, Paris, Albin Michel, traduction de l'anglais par William Desmond].
- Koestenbaum W., 1989, *Double Talk: The Erotics of Male Literary Collaboration*, Routledge, New York.
- Kohut K., 2006, "Einführung. Ein bayrischer Kapuziner bei den Mapuche", en C. Arellano Hoffmann y H. Holzbauer et al. (Hrsg.), *Die Mapuche und die Republik Chile. Pater Siegfried von Frauenhäusl und das Parlament der Mapuche von 1907 in Coz Coz*, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, pp. 3-25.
- Koskinen K., 2000, "Institutional Illusions", *The Translator* 6(1), pp. 49–65.
- Koskinen K., 2014, "Institutional Translation: the Art of Government by Translation", *Perspectives* 22(4), pp. 479–492.
- Lacan J., 2009, *Escritos 1*, Siglo XXI Editores, México D.F.-Buenos Aires-Madrid.
- Laird H., 2000, *Women Coauthors*, U. Illinois P., Chicago.
- Latychev J., 1962, *Le tre città di Hagen*, Minerva editrice, Milano.
- Lavagnino A.C. e B. Mottura, 2016, *Cina e modernità. Cultura e istituzioni dalle Guerre dell'oppio a oggi*, Carocci, Milano.
- Lavagnino A.C. e B. Mottura, 2016, *Cina e modernità. Cultura e istituzioni dalle Guerre dell'oppio ad oggi*, Carocci editore, Roma.
- Lavagnino A.C. e E. Lupano, 2013, "La svolta dei media. Editoriale", *Mondo cinese* 15, pp. 9-17.
- Lavagnino A.C., 2006, a cura di, *Il drago che parla*, Fondazione Italia-Cina, Milano.
- Lavagnino A.C., 2010, "Informazione e stampa nella Cina delle riforme: un quadro generale", in E. Lupano (a cura di), *Media in Cina oggi*, FrancoAngeli, Milano, pp. 55-75.
- Lavagnino A.C., 2010, "Informazione e stampa nella Cina delle riforme: un quadro generale", in E. Lupano (a cura di), *Media in Cina oggi. Testimonianze e orientamenti*, Franco Angeli, Milano, pp. 55–75.



Lazo N., 2012, *La luz detrás de la puerta. El silencio en la escritura*, Gobierno del Estado de México.

Lehman D., "The Ern Malley Poetry Hoax", in *Jacket2*, gennaio 1998, <<http://jacketmagazine.com/17/ern-dl.html>> (10 gennaio 2018).

Lelli, M., (a cura di), 1975b, *La rinascita fallita*, Libreria Dessì, Sassari;

Lelli, M., (a cura di), 1983, *Lo sviluppo che si doveva fermare*, Coedizioni Etiesse, Sassari.

Lelli, M., 1975a, *Proletariato e ceti medi in Sardegna: una società dipendente*, Dedalo, Bari;

Leménager G., Buisson J.-C., "Vidéo - Delphine de Vigan mérite-t-elle son succès ?", *BibliObs*, 23 décembre 2015 <<http://bibliobs.nouvelobs.com/la-video-boite/20151218.OBS1608/video-faut-il-vraiment-lire-delphine-de-vigan.html>> (2 mars 2018).

Lenz R., [1930] 2006, "Prólogo", en E.W. de Moesbach, *Lonco Pascual Coña ñi tuculpazugun. Testimonio de un cacique mapuche*, Pehuén Editores, Santiago de Chile, pp. 18-21.

León Vegas C., 2013, "Fanfiction: la anonimidad, el texto y el armario", en L. Pilar, Cancelas y Ouviaña en L. Pilar, Cancelas y Ouviaña (eds.), *Aportaciones para una educación lingüística y literaria en el siglo XXI*, GEU Editorial, Granada, pp. 1-9.

Lesieur J., "Delphine de Vigan : 'D'après une histoire vraie' comprend plusieurs clins d'œil à Stephen King", *LCI*, 11 sept 2015 <<http://www.lci.fr/livre/delphine-de-vigan-dapres-une-histoire-vraie-comprend-plusieurs-clins-doeil-a-stephen-king-1531216.html>> (2 mars 2018).

Levinson R., 2008, "Promoting the Role of the Personal Narrative in Teaching Controversial Socio-Scientific Issues", *Science & Education* 17 (8-9), pp. 855-871.

Lévi-Strauss C., [1987] 2009, *Mito e significato*, Il Saggiatore, Milano.

Lewis G. (ed.), 1989, *The Selected Letters of Somerville and Ross*, Faber & Faber, London.

Lewis G., 1985, *Somerville and Ross: the World of the Irish R.M.*, Penguin, Harmondsworth.

Leyris R., "Pour Delphine de Vigan, le Renaudot après le succès", *Le Monde*, 4 novembre 2015.

Li Pan, 2014, "Investigating Institutional Practice in News Translation: an Empirical Study of a Chinese Agency Translating Discourse on China", *Perspectives* 22(4), pp. 547-565.

Li Wenkai 李文凯, 2006, *Reyan Shidai 热言时代* [L'era della febbre da commento], Nanfang Daily Press, Guangzhou.

Liang Yan 梁岩 e Xie Fei 谢飞, 2010, *Zhongguo Yingwen meiti gaiguan 中国英文媒体概观* [Un quadro generale sui media cinesi in inglese], Zhishichan chubanshe, Beijing.

Lilliu, G., 1971, *La costante resistenziale sarda*, Stef, Cagliari.



Lin F., 2010, "Research Report: A Survey Report on Chinese Journalists in China", *China Quarterly* 202, pp. 421-434.

Lindgren Leavenworth M., 2015, "The Paratext of Fan Fiction", *Narrative* 23(1), pp. 40-60.

Link P., 2013, *An Anatomy of Chinese. Rhythm, Metaphor, Politics*, Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts.

Lipperini L., 1999, "Luther Blissett siamo noi. Con un singolare romanzo quattro autori rivendicano la paternità delle beffe telematiche. E per la prima volta rivelano la loro identità", in *La Repubblica*, 6 marzo 1999, <<http://www.wumingfoundation.com/italiano/rassegna/060399.html>> (9 agosto 2017).

Lippi G., 2007. "Presentazione", in Roberta Rambelli, *I Creatori Di Mostri*, Urania. Milano Mondadori.

Liu Xiaoyan 刘小燕, 2010, *Zhengfu dui wai chuanbo* 政府对外传播 [La comunicazione esterna del governo], *Zhongguo dabaikeshi quanshu chubanshe*, Beijing.

London B., 1999, *Writing Double. Women's Literary Partnerships*, Cornell U.P., Ithaca.

Love H., 2006, "Early Modern Print Culture: Assessing the Models", in *Book History Reader* (a cargo de David Finkelstein y Alistair McCleery), Routledge, New York, pp. 74-86.

Lu Xiaobo and E.J. Perry (eds.), 1997, *Danwei: the Changing Chinese Workplace in Historical and Comparative Perspective*, M. S. Sharpe, Armonk NY.

Lu Xing, 2004, *Rhetoric of the Chinese Cultural Revolution*, University of South Carolina Press, Columbia.

Lupano E., 2011, *Giornalisti freelance in Cina. Analisi di una figura professionale e testimonianze*, tesi di dottorato, La Sapienza Università di Roma.

Lupano E., 2012, *Ho servito il popolo cinese*, Brioschi, Milano.

Lupano E., 2016, *Zhongguo Jizhe. Giornalisti cinesi: linguaggio e identità professionale*, Unicopli, Milano.

Lupano E., 2017a, "Freelancers or 'Public intellectuals'? Professional Identity and Discursive Representation of Chinese Independent Media Writers in a Fast-changing Landscape", in G. Garzone, P. Catenaccio and S. Sarangi (eds.), *Languages Cultures Mediation* 4(1), pp. 149-166.

Lupano E., 2017b, "Wo Shi Zhali ma? The Representation of the 'Charlie Hebdo' Case in Chinese Press News Commentaries", in B. Mottura, L. Osti, and G. Riboni (eds.), *Media and Politics. Discourses, Cultures, and Practices*, Cambridge Scholars Publishers, Newcastle upon Tyne, pp. 127-145.

Lynch D., 1999. *After the Propaganda State. Media, Politics and "Thought Work" in Reformed China*, Stanford University Press, Stanford.

MacIntyre P. D. and T. Gregersen, 2012, "Affect: The Role of Language Anxiety and other Emotions in Language Learning", in S. Mercer, S. Ryan and M. Williams (eds.), *Language Psychology: Research, Theory and Pedagogy*, Palgrave, Basingstoke, pp. 103-118.



Mackinder J.H., [1904] 2004, "The Geographical Pivot of History", *The Geographical Journal*, 170: 4, pp. 298-321.

Magini G. and Santoni V., 2009, "Solve et coagula. La funzione autoriale nell'epoca della sua riproducibilità telematica", in *Carmilla*, 11 novembre 2009, <<https://www.carmillaonline.com/2009/11/11/solve-et-coagula/>> (26 luglio 2017).

Magini G. and Santoni V., 2013, "Atlantide non fu affondata in un giorno – Di scrittura collettiva e letteratura", in *Nazione Indiana*, 27 marzo 2013, <https://www.nazioneindiana.com/2013/03/27/atlantide-non-fu-affondata-in-un-giorno-di-scrittura-collettiva-e-letteratura/> (10 agosto 2017).

Malaguti U., 1977, "Roberta Rambelli e la fantascienza", *Nova Sf\**, n. 36, Libra editrice, Bologna, pp. 133-34.

Malaguti U., 1980, "Introduzione" in *Roberta Rambelli, Profilo in Lineare B*, Bologna, Libra editrice.

Martos Núñez E., 2006, "'Tunear' los libros: series, fanfiction, blogs y otras prácticas emergentes de lectura", *Revista OCNOS 2*, pp. 63-77.

Mason B. and Thomas S., 2008, "A Million Penguins Research Report", 24 aprile 2008, <<http://www.ioct.dmu.ac.uk/documents/amillionpenguinsreport.pdf>> (11 gennaio 2018).

Masten J., 1997, *Textual Intercourse: Collaboration, Authorship, and Sexualities in Renaissance Drama*, Cambridge U.P., Cambridge.

Matthews B., [1890] 1891, "The Art and Mystery of Collaboration", in B. Matthews, H.C. Bunner, W.H. Pollock, G. Jessop and F. Anstey, *With My Friends. Tales Told in Partnership*, Longmans, Green & Co., New York, pp. 1-29.

Matthews B., 1917, *These Many Years. Recollections of a New Yorker*, Charles Scribner's Son, New York.

McCroskey J. C. and J. J. Teven, 1999, "Goodwill: A Reexamination of the Construct and its Measurement", *Communication Monographs* 66, pp. 90-103.

McCroskey J. C. and T. J. Young, 1981, "Ethos and Credibility: The Construct and its Measurement after three Decades", *Central States Speech Journal* 32, pp. 24-34.

McCroskey J. C., 1998, *An Introduction to Communication in the Classroom* (2<sup>nd</sup> ed.), Tapestry Press, Acton (MA).

McCroskey J. C., W. Holdridge and J. K. Toomb, 1974, "An Instrument for Measuring the Source Credibility of Basic Speech Communication Instructors", *The Speech Teacher* 23, pp. 26-33.

McCroskey J.C., 1992, *An Introduction to Communication in the Classroom*, Burgess International, Edina (MN).

McGann J.J., 1991, "The Socialization of Texts", *The Textual Condition*, Princeton UP, New Jersey, pp. 48-87.

Medaglia F., 2014, *La scrittura a quattro mani*, Pensa MultiMedia Editore, Lecce.

Mi Bohua 米博华, "Ren Zhongping de Tezhi he Pingge 仁仲平的特质和品格" [La natura e le caratteristiche di Ren Zhongping], *Renmin Ribao*, 1 marzo 2009.



Millwood H. A., 1998, *Bad Language: What are the Limits?* Broadcasting Standard Commissions, London.

Ministère de la Culture et de la Communication, Direction générale des médias et des industries culturelles, Service du livre et de la lecture, Observatoire de l'économie du livre, *Le secteur du livre : chiffre-clés 2010-2011*, mars 2012.

Miró Quesada A., 1948, *El Inca Garcilaso*, Madrid, Cultura Hispánica.

Misco T. and N. C. Patterson, 2007, "A Study of Pre-Service Teachers' Conceptualizations of Academic Freedom and Controversial Issues", *Theory & Research in Social Education* 35 (4), pp. 520-550.

Misco T., N. Patterson and F. Doppen, 2011, "Policy in the Way of Practice: How Assessment Legislation Is Affecting Social Studies Curriculum and Instruction in Ohio", *International Journal of Education Policy and Leadership* 6 (7), pp. 1-13.

Mittler B., 2004, *A Newspaper for China?*, Harvard University Press, Cambridge.

Moesbach E.W. de, [1930] 2006, *Lonco Pascual Coña ñi tuculpazugun. Testimonio de un cacique mapuche*, Pehuén Editores, Santiago de Chile.

Moesbach E.W. de, 1929, "Vida y costumbres de los indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX. Presentadas en la autobiografía del indígena Pascual Coña (Kuifike mapuche yem chumnechi ñi admonefel enn)", *Revista chilena de historia y geografía*, Tomo LXII, julio-septiembre de 1929, Imprenta Cervantes, Santiago de Chile, pp. 347-367.

Moesbach E.W. de, 1930, *Vida y costumbres de los indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX*, Imprenta Cervantes, Santiago de Chile.

Monnier M., 1868, *Les Aïeux de Figaro*, Paris, Hachette.

Montefiori S., "Delphine de Vigan mescola le carte. Vita o letteratura, le verità nascoste", *Il Corriere della Sera*, 28 août 2016.

Moretti F., 2000, "Conjectures in World Literature" *New Left Review*, enero-febrero, nº, pp. 54-68.

Mottura B., 2017a, "'Disclosure Is the Norm, Non-disclosure Is the Exception.' A Genre-Based Analysis on Institutional Discourse on the Government Information Disclosure in China", in S. Beretta et al. (eds.), *Understanding China Today*, Springer, Berlin, pp. 289-301.

Mottura B., 2017b, "Reporting on Chinese Politics. A Genre-based Analysis on Xinhua News Agency Dispatch", in B. Mottura, L. Osti and G. Riboni (eds.), *Media & Politics. Discourses, Cultures, and Practices*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, pp. 94-111.

Mottura B., 2017c, "Il potere discorsivo della Cina e il linguaggio dei media istituzionali cinesi", in C. Bulfoni et al. (a cura di), *文心 Wenxin. L'essenza della scrittura. Contributi in onore di Alessandra Cristina Lavagnino*, Franco Angeli, Milano, pp. 615-624.

Mujica Láinez M., [1934] 1994, "El Inca Garcilaso de la Vega o el conquistador conquistado" en *Cuentos inéditos*, Madrid, Ollero y Ramos, pp. 67-82.

Mujica Láinez M., [1974] 2003, *El laberinto*, Siglo XX - El País, Madrid





Mujica Láinez M., 2001, *Cuentos completos*, vols. 1-2, Alfaguara, Madrid.

Nathan A. J., 1986, *Chinese Democracy*, University of California Press, Berkeley.

Nobili P., 2007, *Insulti e Prejudizi: Discriminazione etnica e turpiloquio in film, canzone e giornali* [Insults and prejudices: ethnic discrimination and foul language in films, songs, and newspapers], Aracne, Rome.

Nodokita, *Noticias Crónicas: Fingió su muerte para evitar el ahogo de los fans*, en «Still For Your Love», 6 de abril de 2011, <[www.stillforyourlove.com.ar/2011/04/06/noticias-cronicas-fingio-su-muerte-para-evitar-el-ahogo-de-los-fans/](http://www.stillforyourlove.com.ar/2011/04/06/noticias-cronicas-fingio-su-muerte-para-evitar-el-ahogo-de-los-fans/)>. (16 de febrero de 2018).

Nong Fu 农幅, "Cong Shipingre Tan Meiti de Yulun Daoxiang 从时评热谈媒体的舆论导向" [Discutere la guida dell'opinione pubblica da parte dei media a partire dalla 'febbre da shiping'], *Nanfang Dushibao*, 20 febbraio 2002.

Nora P., 1984, "Entre mémoire e histoire", in P. Nora (a cura di), *Les lieux de mémoire. Tomo 1, La République*, Gallimard, Paris.

Ofcom Office of Communications, 2005, *Language and Sexual Imagery in Broadcasting: A Contextual Investigation*, <[https://www.ofcom.org.uk/data/assets/pdf\\_file/0012/24015/language.pdf](https://www.ofcom.org.uk/data/assets/pdf_file/0012/24015/language.pdf)> (20/01/2018)

Orwell G., [1949] 1989, *Nineteen Eighty-Four*, Penguin, London.

Oulton C., J. Dillon and M. M. Grace, 2004, "Reconceptualizing the Teaching of Controversial Issues", *International Journal of Science Education* 26 (4), pp. 411-423.

Pagetti C., 1979, "Twenty-Five Years of Science Fiction Criticism in Italy (1953-1978)", *Science Fiction Studies*, v. 6, n. 3, pp. 320-326.

Palsson C., J. Price and J. Shores, 2013, "Ratings and Revenues: Evidence from Movie Ratings", *Contemporary Economic Policy* 31 (1), pp. 13-21.

Patey P., 2002, "From Page to Heritage. Mapping and Marketing English Culture", in G. Iamartino and M. Bignami, *The Economy Principle in English. Linguistic, Literary, and Cultural Perspectives*, Unicopli, Milano.

Patterson N., 2010, "What's Stopping You? Classroom Censorship for Better or Worse", *Social Education* 74 (6), pp. 326-331.

Pavesi M. and A. L. Malinverno, 2000, *Usa del Turpiloquio nella Traduzione Filmica*. [The use of foul language in film translation], Edizioni Università di Trieste, Trieste.

Pavesi M., 2005, *La Traduzione Filmica: Aspetti del Parlato Doppiato dall'Inglese all'Italiano*. [Film Translation: Aspects of dubbed speech from English to Italian], Carocci, Rome.

Pekrun R., T. Goetz, W. Titz and R. P. Perry, 2002, "Academic Emotions in Students' Self-Regulated Learning and Achievement: A Program of Qualitative and Quantitative Research", *Educational Psychologist* 37 (2), pp. 91-105.

Pellé-Douël C., "Delphine de Vigan : 'Je tourne depuis longtemps autour de la psychanalyse'", *Psychologies*, 19 octobre 2015.

Perrin L., "Phénomène de l'édition, Delphine de Vigan signe son retour, la boule au ventre", *Journal du Dimanche*, 23 août 2015.



Pishghadam R., 2015, "Emotioncy in Language Education: From Exvolvement to Involvement", Paper presented at the *2nd Conference on Interdisciplinary Approaches to Language Teaching, Literature, and Translation Studies*, Mashhad, Iran.

Pishghadam R., 2016, "Introducing Emotioncy Tension as a Potential Source of Identity Crises", Paper presented at *Interdisciplinary Conference on Cultural Identity and Philosophy of Self*, Istanbul, Turkey.

Pishghadam R., B. Adamson and S. Shayesteh, 2013, "Emotion-Based Language Instruction (EBLI) as a New Perspective in Bilingual Education", *Multilingual Education* 3(9), pp. 1-16.

Pishghadam, R., H. Jajarmi and S. Shayesteh, 2016, "Conceptualizing Sensory Relativism in Light of Emotioncy: A Movement Beyond Linguistic Relativism", *International Journal of Society, Culture, and Language* 4(2), pp. 11-21.

Pishghadam, R., M. S. Tabatabaeyan and S. Navari, 2013, *A Critical and Practical Analysis of First Language Acquisition Theories: The Origin and Development*, Ferdowsi University of Mashhad, Mashhad, Iran.

Pishghadam, R., Z. Seyednozadi and M. Zabetipour, 2017, "Examining Teacher Credibility and Academic Achievement in light of Emotionalization and Life Syllabus: A Case of Iranian EFL Learners", *International Journal of Pedagogies and Learning*.

Pogue L. L. and K. AhYun, 2006, "The Effect of Teacher Nonverbal Immediacy and Credibility on Student Motivation and Affective Learning", *Communication Education* 55 (3), pp. 331-344.

Polanski R. 2017, *D'après une histoire vraie*, 35 mm, 100'.

Pupo Walker E., 1995, "El relato virreinal" en *El cuento hispanoamericano*, Enrique Pupo Walker (coord.), Castalia, Madrid, pp. 55-78.

Pupo Walker E., 1982, *Historia, creación y profecía en los textos del Inca Garcilaso de la Vega*, José Porrúa Turanzas, Madrid.

Pym A., M. Schlesinger and D. Simeoni, 2008, *Beyond Discriptive Translation Studies: Investigations in Homage to Gideon Toury*, John Benjamins, Amsterdam.

Qian Gang and D. Bandurski, 2011, "China's Emerging Public Sphere", in S. Shirk, (ed.), *Changing Media, Changing China*, Oxford University Press, Oxford, pp. 38-76.

Qian Gang, "Why Southern Weekly?", *China Media Project*, 18 February 2013, <<http://cmp.hku.hk/2013/02/18/31257/>> (28 novembre 2017).

Qian Gang, 2013, "Parsing the 'Public Opinion Struggle'", *China Media Project*, <<http://cmp.hku.hk/2013/09/24/34085/>> (8 dicembre 2014).

Qian Yufang and Tian Hailong, 2014, "A Decade of Change in China: A Corpus-based Discourse Analysis of Ten Government Work Reports", in Qing Cao, Hailong Tian and P. Chilton (eds.), *Discourse, Politics and Media in Contemporary China*, John Benjamins, Amsterdam, pp. 77-95.

Quesada Portero R., 2010, *Bomarzo y el autobiografismo en la narrativa de Manuel Mujica Láinez*. Tesis doctoral, Universidad de Granada.

Quignard P., 2006, *El nombre en la punta de la lengua*, Arena Libros, Madrid.



RADFORD Michael, 1984, *Nineteen Eighty-Four* [film], Virgin films / Umbrella-Rosenblum Films Production, 35 mm, 113'.

Rambelli R. e Canal A. (a cura di), 1962, *Fantascienza terrore o verità?*, Silva Editore, Parma.

Rambelli R., 1963, "Sf & Mythology." en Carnell J.(edited by), *New Worlds* n°46 (137), Nova Publications Ltd, Londres, pp. 2–3, 123–26.

Rambelli R., 1965, *Fantascienza della crudeltà*, Lerici Editori, Firenze.

Rambelli R., 1965, *Fantascienza: guerra sociale*, Silva Editore, Parma.

Rambelli R., 1966, *La pietra de Gaunar*, Casa Editrice la Tribuna, Piacenza.

Rambelli R., 1970, 1970: "Science fiction mia droga: la Sf come malattia mortale o quasi", *Il Bollettino dello Science Fiction Book Club*, a.v., n. 22/23, Piacenza.

Rambelli R., 1972, *Il ministero della Felicità*, Casa Editrice la Tribuna, Piacenza.

Rambelli R., 1977. "Un Disintegratore per Dzanghar.", *Nova Sf\**, n. 36, Libra editrice, Bologna, pp. 135–47.

Rambelli R., 1991. "Autori Hamburger, Traduttori MacDonald Ed Editor-Pensiero", *Nova Sf\**, n. 21, Perseo Libri, Bologna, pp. 194–205.

Rambelli R., 1998. "Galassia E Io." *Nova Sf\**, no. 32, Perseo Libri, Bologna, pp. 205–35.

Rambelli R., 1999 (1963), "Dei Traduttori Di Fantascienza." *Nova Sf\**, n. 37, Perseo Libri, Bologna, pp. 195–200.

Rambelli R., 2006, "Come Eravamo, l'Italia Nei Primi Anni Cinquanta" en Cozzi L. (a cura di), 2006 vol.1, *La Storia Di Urania E Della Fantascienza in Italia: L'era Di Giorgio Monicelli*, Profondo Rosso, Roma.

Ranzato I., 2015, *Translating Culture Specific References on Television: The Case of Dubbing*, Routledge, London.

Remotti F., 2007, *Contro l'identità*, Laterza, Roma-Bari.

Remotti F., 2010, *L'ossessione identitaria*, Laterza, Roma-Bari.

Ricolfi L., 1997, *La ricerca qualitativa*, La Nuova Italia Scientifica, Roma.

Rigotti F., 2013, *Metafore del silenzio*, Mimesis, Milano.

Riva N., 2017, "Soft Power Narrative in Contemporary China: Official Discourse and the Media", in B. Mottura, L. Osti and G. Riboni (eds.), *Media and Politics. Discourses, Cultures, and Practices*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 241–263.

Robson K., "The Limits Of Empathy And Compassion In Delphine De Vigan's No Et Moi And Les Heures Souterraines", *The Modern Language Review*, Vol. 110, No. 3, July 2015, pp. 677-693.

Roses Lozano J., 2001, "El inca Garcilaso y las lecciones del naufragio" en *La isla posible. III Congreso de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos*, Carmen Alemany, Remedios Mataix, José Carlos Rovira (coord.), Universidad de Alicante, pp. 529-538.

Rossi U. (ed. e intro.), Saiber A., (ed. e intro.), Proietti S. (ed.), 2015. "Italian Science Fiction [Special Issue]", *Science Fiction Studies*, v.42 (2 [126]), pp. 209–412.

Rousseau C., "Tout sur mon père, tout sur ma mère", *Le Monde*, 18 août 2011.



Rubio-Hernández M. y F. López Rodríguez, 2012, "El fan fiction de temática homoerótica inspirado por productos audiovisuales. Una aproximación desde la narrativa", *I Congreso Internacional de la Red Iberoamericana de Narrativas Audiovisuales* (Red INAV), Universidad de Sevilla, Secretariado de Recursos Audiovisuales y Nuevas Tecnologías, Sevilla.

Ruju S., 2003, *La parabola della petrolchimica. Ascesa e caduta di Nino Rovelli*, Carocci, Roma.

Russ T., C. Simonds and S. Hunt, 2002, "Coming out in the Classroom... An Occupational Hazard? The Influence of Sexual Orientation on Teacher Credibility and Perceived Student Learning", *Communication Education* 51 (3), pp. 311-324.

Ryan M. L. (a cargo de), 2004, "Will New Media Produce New Narratives?", *Narrative Across Media: The Languages of Storytelling*, University of Nebraska Press, Nebraska, pp. 337-359.

Saiber A., 2011, "Flying Saucers Would Never Land in Lucca: The Fiction of Italian Science Fiction", *California Italian Studies*, vol. 2 (1).

Sandvoss C., 2007, *Fandom: Identities and communities in a mediated world*, NYU Press, Nueva York.

Santoni V., 2013, "Storia e prospettive della scrittura collettiva in Italia", in *La Lettura*, 10 marzo 2013, <<https://www.scribd.com/document/129587307/Storia-e-Prospettive-Della-Scrittura-Collettiva-in-Italia-La-Lettura-10-03-2013>> (9 agosto 2017).

Scerbanenco G., 1963, *Il cavallo venduto*, Rizzoli, Roma.

Schäffner C. and S. Bassnett (eds.), 2010, *Political Discourse, Media and Translation*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne.

Schell O. and J. Delury, 2013, *Wealth and Power: China's Long March to the Twenty-First Century*, Random House Publishers, New York.

Schoenals M., 1992, *Doing Things with Words in Chinese Politics: Five Studies*, University of California Press, Berkeley.

Schreiber J. B., A. Nora, F. K. Stage, E. A. Barlow and J. King, 2006, "Reporting Structural Equation Modeling and Confirmatory Factor Analysis Results: A Review", *The Journal of Educational Research* 99(6), pp. 323-338.

Schrodt P. and P. L. Witt, 2006, "Students' Attributions of Instructor Credibility as a Function of Students' Expectations of Instructional Technology Use and Nonverbal Immediacy. This paper was presented to the Instructional Development Division at the National Communication Association's annual convention in Boston, MA", *Communication Education* 55 (1), pp. 1-20.

Schrodt P., P. L. Witt, P. D. Turman, S. A. Myers, M. H. Barton and K. A. Jernberg, 2009, "Instructor Credibility as a Mediator of Instructors' Prosocial Communication Behaviors and Students' Learning Outcomes", *Communication Education* 58 (3), pp. 350-371.

Scrittura Industriale Collettiva, SIC (Scrittura Industriale Collettiva): "Un metodo per creare il grande romanzo e farla finita con il grande scrittore", in *Bibliocartina.it*, 21



dicembre 2012, <<http://www.bibliocartina.it/dal-metodo-sic-scrittura-industriale-collettiva-nasce-il-romanzo-con-piu-autori-al-mondo-la-facciamo-finita-con-lo-stereotipo-del-grande-scrittore/>> (9 agosto 2017).

Searle J. R., 1969, *Speech Acts. An Essay in the Philosophy of Language*, Cambridge, Cambridge University Press.

Segrave K., 1997, *American Films Abroad: Hollywood's Domination of the World's Movie Screens from the 1890s to the Present*, Jefferson, McFarland.

Semlak J. L. and J. C. Pearson, 2008, "Through the Years: An Examination of Instructor age and Misbehavior on Perceived Teacher Credibility", *Communication Research Reports* 25 (1), pp. 76–85.

Serna M., 2000, "Introducción biográfica y crítica" en *Inca Garcilaso de la Vega, Comentarios reales*, Castalia, Madrid, pp. 9-91.

Serna M., 2010, "La tradición humanística en el Inca Garcilaso de la Vega". en *Teoría del Humanismo*, Pedro Aullón de Haro (editor), vol. VII, Verbum, Madrid, pp. 333-355.

Shanmugasundaram U. and A. R. Mohamad, 2011, "Social and Emotional Competency of Beginning Teachers", *Procedia-Social and Behavioral Sciences* 29, pp. 1788-1796.

Shelley P.B., [1821] 2012, *A Defence of Poetry*, in D. S. Lynch and J. Stillinger (eds.), *The Norton Anthology of English Literature*, vol. D, 9<sup>th</sup> ed., Norton, New York, pp. 856-869.

Shen Baoxiang 沈宝祥, "Jiemi Renmin Ribao 'Teyue Pinglunyan' 解密人民日报'特约评论员'" [Sveliamo il "commentatore speciale" del "Quotidiano del popolo"], *CCP News Net*, 11 marzo 2009, <<http://dangshi.people.com.cn/GB/85039/8941769.html>> (20 dicembre 2017).

Shen Weidong 沈伟东, 2003, *Ziyou Zhuangaoren Shiyong Baodian* 自由撰稿人使用宝典 [Manuale per i liberi collaboratori editoriali], Guangxi Normal University Press, Guilin.

Shih S.-M., 2002, "Towards an Ethics of Transnational Encounter, or 'When' Does a 'Chinese' Woman Become a 'Feminist'?", en *differences: A Journal of Feminist Cultural Studies*, v. 13, n. 2, pp. 90-126.

Shirk S., 2011, *Changing Media, Changing China*, Oxford University Press, Oxford.

Silverman D., 2002, *Come fare ricerca qualitativa*, Carocci, Roma.

Solmi S. e Fruttero C. (a cura di), 1959, *Le meraviglie del possibile*, Einaudi, Torino.

Solmi S., 1953, "Divagazioni sulla 'science fiction', l'utopia, il tempo" in *Nuovi Argomenti*, n.5, pp. 1-28.

Somerville E. C., [1946] 1952, "Two of a Trade", in G. Cummins, *Dr. E. C. Somerville*, Andrew Dakers, London, pp. 180-186.

Somerville E. C., 1917, *Irish Memories*, Longmans, Green & Co., London.

Somerville E. C., and M. Ross, 1889, *An Irish Cousin*, Bentley and Son, London.

Sterbini S., 1991, *Almaviva ossia l'inutile precauzione (Il barbiere di Siviglia)*, in M. Beghelli e N. Gallino, *Tutti i libretti di Rossini*, Milano, Garzanti, pp. 337-370.



Stillinger J., 1991, *Multiple Authorship and the Myth of the Solitary Genius*, Oxford U.P., Oxford.

Stockmann D., 2015, *Media Commercialization and Authoritarian Rule in China*, Cambridge University Press, Cambridge.

Stone M. and J. Thompson (eds.), 2006, *Literary Couplings. Writing Couples, Collaborators, and the Construction of Authorship*, U. Wisconsin P., Madison.

Sturgeon M., 1922, *Michael Field*, Harrap, London.

Sullivan J., 2010, *Seven Dirty Words: The Life and Crimes of George Caim*, De Capo Press, Boston.

Svensson M., E. Saether and Z. Zhang (eds.), 2013, *China Investigative Journalists' Dreams: Autonomy, Agency, and Voice*, Lexington Books, Lanham.

Swales J., 1990, *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*, Cambridge University Press, Cambridge.

Swales J., 1990, *The concept of discourse community. Genre analysis: English in academic and research settings*, Cambridge University Press, Cambridge.

Tartamella V., 2009, "Il 'Volgarometro': un Questionario per Valutare la Forza Offensiva delle Parolacce" [The 'vulgar-metre': a questionnaire to assess the offensive force of swearwords], *Les insultes: bilan et perspectives, théorie et actions. Collection Languages* 17, pp. 113-138.

Tasca L., 2004, "The 'Average Housewife' in Post-World War II Italy", en *Journal of women's history*, v. 16, n. 2, pp. 92-115.

Teven J. J. and J. C. McCroskey, 1997, "The Relationship of Perceived Teacher Caring with Student Learning and Teacher Evaluation", *Communication Education* 46 (1), pp. 1-9.

Teven J. J., 2007, "Teacher Caring and Classroom Behavior: Relationship with Student Affect and Perceptions of Teacher Competence and Trustworthiness", *Communication Quarterly* 55, pp. 433-450.

Thiher A., 1984, *Words in Reflection: Modern Language Theory and Postmodern Fiction*, University of Chicago Press, Chicago.

Thomas B., 2011, "What is fanfiction and why are people saying such nice things about it?", en *Storyworlds: A Journal of Narrative Studies* 3/1, pp. 1-24.

Thomas R., 1988, "The Strange Voices in the Strange Case: Dr. Jekyll, Mr. Hyde, and the Voices of Modern Fiction" in W. Veeder and G. Hirsch (eds.), *"Doctor Jekyll and Mr. Hyde" After One Hundred Years*, University of Chicago Press, Chicago, pp.73-90.

Thornton S. J., 1991, "Teacher as Curricular-Instructional Gate Keeper in Social Studies", in J. P. Shaver (ed.), *Handbook of Research on Social Studies Teaching and Learning*, Macmillan, New York (NY), pp. 237-248.

Tomba L., 2001, *Lavoro e società nella Cina popolare*, FrancoAngeli, Milano.

Tong Jingrong, and C. Sparks, 2009, *Investigative Journalism in China Today*, "Journalism Studies" 10(3), pp. 337-352.

Topuzian M., 2008, *Sujeto, autor y escritor en el eclipse de la teoría*, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.



Torresani S., 2001, "Instabilis Terra: Perception and Representation of Low Costal Areas in Modern Times", in L. François and A.K. Isaacs (eds.), *The Sea in European History*, Plus, Pisa, pp. 25-33.

Trapenard A., "Les doubles de Delphine de Vigan", interview, 21 septembre 2015, *Boomerang*, France-inter. <<https://www.franceinter.fr/emissions/boomerang/boomerang-21-septembre-2015>> (2 mars 2018).

Tsai W. and P.H. Kao, 2013, "Secret Codes of Political Propaganda: the Unknown System of Writing Teams", *China Quarterly* 214, pp. 394-410.

Tsu Na Mun, *Arte de vengarte*, en «Fanfiction.net», 19 de junio de 2004, <[www.fanfiction.net/s/1918838/1/Arte-de-vengarte](http://www.fanfiction.net/s/1918838/1/Arte-de-vengarte)> (16 de febrero de 2018)

Uchida K., 2017, *A Study of Cultural Interaction and Linguistic Contact*, V&R unipress, Gottingen.

Vacca R., 1963, *Il robot e il minotauro*, Rizzoli, Roma.

Valderrama Fernández R. y Escalante Gutiérrez C., [1977] 2014, *Gregorio Condori Mamani. Asunta Quispe Huamán. Autobiografía. Noqaykuq kawsayniyku*, Ceques Editores, Cusco.

Valderrama Fernández R. y Escalante Gutiérrez C., 1977, *Gregorio Condori Mamani. Autobiografía*, Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de las Casas", Cusco.

Valli R., 2010, "Pinglun, un genere del giornalismo cinese", in E. Lupano (a cura di), *Media in Cina oggi*, FrancoAngeli, Milano, pp. 155-162.

Van Dijk T. A., 2008, *Discourse and context. A Sociocognitive approach*, Cambridge University Press.

Vega, Inca Garcilaso de la, [1586] 1947, "Prólogo" a León Hebreo, *Diálogos de amor*, Col. Austral, Espasa-Calpe, Madrid. Traducción del Inca Garcilaso de la Vega, pp. 9-13.

Vega, Inca Garcilaso de la, [1609] 2000, *Comentarios reales*, Castalia, Ed. Mercedes Serna, Madrid.

Vicens J., 2006, *El libro vacío*, Fondo de Cultura Económica, México.

Vigan D. de 2001 [Delvig Lou], *Jours sans faim*, Paris, Grasset.

Vigan D. de 2004, *Les jolis garçons*, Paris, Jean-Claude Lattès.

Vigan D. de 2005, *Un soir de décembre*, Paris, Jean-Claude Lattès.

Vigan D. de 2007, *No et moi*, Paris, Jean-Claude Lattès.

Vigan D. de 2009, *Les heures souterraines*, Paris, Jean-Claude Lattès.

Vigan D. de 2011, *Rien ne s'oppose à la nuit*, Paris, Jean-Claud Lattès.

Vigan D. de 2015, *D'après une histoire vraie*, Paris, Jean-Claude Lattès.

Vigroux S., "Delphine de Vigan : 'L'écriture est un sport de combat'", *La Dépêche*, 18 octobre 2015.

Vittinghoff N., 2002, "Unity vs. Uniformity: Liang Qichao and the Invention of a 'New Journalism' for China", *Late Imperial China* 23(l), pp. 91-143.

Wagner F., "Quand le narrateur boit(e)... (Réflexions sur le narrateur non fiable et/ou indigne de confiance)", *Arborescences* 6, 2016, pp.148-175.



Wagner R., 1948, *L'olandese volante*, traduzione italiana di G. Manacorda, Firenze, Sansoni.

Wang Hailong 王海龙, 2004, *Baozhi Shang de Zhongguo* 报纸上的中国 [La Cina dei giornali], Beijing Daxue Chubanshe, Beijing.

Wang Wei, 2008, "Intertextual Aspects of Chinese Newspaper Commentaries on the Events of 9/11", in *Discourse Studies* 10(3), pp. 361-381.

Wang Xiaodong 汪晓东, Liu Wenbo 刘文波 and Cao Shulin 曹树林, 2017, "Chang xiang minzu fuxing de shidai qiang yin. Xie zai Xi Jinping zongshuji 2.19 zhongyao jianghua fabiao yi zhounian zhiji 唱响民族复兴的时代强音——写在习近平总书记'2·19'重要讲话发表一周年之际 [Inneggiare con voce forte all'epoca del ringiovanimento nazionale - Il primo anniversario del discorso del 19 febbraio del Segretario generale Xi Jinping]", *Renmin ribao* 人民日报 19/02/2017, p. 1.

Wang Zhen, 2017, "Government Work Reports: Securing State Legitimacy through Institutionalization", *The China Quarterly* 229, pp. 195-204.

Warner M. (ed.), 2007, *Charles and Mary Lamb. Tales from Shakespeare*, Penguin, London.

Warner M., 2000 (ed.), *Changing Workplace Relations in the Chinese Economy*, Palgrave Macmillan, London.

Waters D., 27 de mayo de 2004, "Rowling backs Potter fan fiction", en *BBC News*, <<http://news.bbc.co.uk/2/hi/entertainment/3753001.stm>> (27 de noviembre de 2017).

Weston T.B., 2006, "Minding the Newspaper Business: The Theory and Practice of Journalism in 1920s China", *Twentieth-Century China* 31(2), pp. 4-31.

Weston T.B., 2010, "China, Professional Journalism, and Liberal Internationalism in the Era of the First World War", *Pacific Affairs* 83(2), pp. 327-47.

Williams R., 1985, *Keywords: A Vocabulary of Culture and Society*, Oxford University Press, New York.

Wimsatt W.K. Jr. and M.C. Beardsley, 1946, "The Intentional Fallacy", *The Sewanee Review* 54: 3, 468-488.

Wordsworth W., [1799,1805,1850] 1959, *The Prelude or Growth of a Poet's Mind*, in E. De Selincourt (ed.), Clarendon Press, Oxford.

Wu Ming 1, 2001, "Tute bianche: la prassi della mitopoiesi in tempi di catastrofe, appunti per un intervento al dibattito "Semi(o)resistance", nell'ambito del festival "Make world", Monaco di Baviera, 20 ottobre 2001, <<http://www.wumingfoundation.com/italiano/outtakes/monaco.html>> (9 agosto 2017).

Wu Ming 2, 2013, "In territorio nemico. Wu Ming 2 intervista i SICsters", in *Giap*, 17 aprile 2013, <<http://www.wumingfoundation.com/giap/?p=12724>> (9 agosto 2017).

Wu Ming, 2008, *Wu Ming 3 non è più nel collettivo. Un dispaccio col cuore in mano e l'anima oltre le fiamme*, in *Giap*, settembre 2008, <[http://www.wumingfoundation.com/italiano/Giap/giap1\\_IXa.htm#gummo](http://www.wumingfoundation.com/italiano/Giap/giap1_IXa.htm#gummo)> (9 agosto 2017).





Wu Ming, 2016a, "Zeppo's gone. Riccardo/Wu Ming 5 è uscito dal collettivo", in *Giap*, 15 febbraio 2016a, <<http://www.wumingfoundation.com/giap/?p=23841>> (9 agosto 2017).

Wu Ming, 2016b, "E forse una ragione c'è. Su un libro firmato Wu Ming 5", in *Giap*, 12 maggio 2016b, <<http://www.wumingfoundation.com/giap/?p=25087>> (9 agosto 2017).

Xi Jinping 习近平, 2017, "Juesheng quanmian jiancheng xiaokang shehui duoqu xinshidai Zhongguo tese shehuizhuyi weida shengli. Zai Zhongguo Gongchandang di 19 ci quanguo daibiao dahui shang de baogao 决胜全面建成小康社会夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利——在中国共产党第十九次全国代表大会上的报告 [Garantire una vittoria decisiva nella costruzione di una società moderatamente prospera a tutto tondo e lottare per il grande successo del socialismo con caratteristiche cinesi per una nuova era. rapporto al XIX Congresso del Pcc]", *Renmin ribao* 人民日报, 18/10/2017.

Xu Yum, 2015, "The Translators' Positioning in an Institutional Setting. A Singapore Perspective", *Babel* 61(1), pp. 93–109.

York L., 2000, *Rethinking Women's Collaborative Writing*, Toronto U.P., Toronto.

Young D., 2013, *The Party Line*, John Wiley & Sons Singapore Pte, Singapore.

Zanotti S., 2012, "Censorship or Profit? The Manipulation of Dialogue in Dubbed Youth Films", *Meta: Translators' Journal* 57 (2), pp. 351-368.

Zevallos Aguilar J., 1998, "A propósito de *Andean Lives*. Gregorio Condori Mamani y Asunta Quispe Huamán. Apuntes sobre la hipercanonización y negligencias de la crítica del testimonio", *Revista de crítica literaria latinoamericana*, vol. 48, año XXIV, 2do Semestre, Latinoamericana Editores Lima / Berkeley, pp. 241-248.

Zhang Xiaoling, 2009, "China as an Emerging Soft Power: Winning Hearts and Minds Through Communicating with Foreign Publics?", *Global Media Journal* 4, pp.1–14.

Zhang Xiaoling, 2011, *The Transformation of Political Communication in China. From Propaganda to Hegemony*, World Scientific Publishing, Singapore.

Zhao Yuezhi, 2008, *Communication in China. Economy, Power and Conflict*, Rowman and Littlefield, Plymouth.

Zhao Zhenxiang 赵振祥, 2012, *Xinwen Pinglun Xue* 新闻评论学 [Uno studio sul commento giornalistico], Jiuzhou Chubanshe, Beijing.

Zucco G., 2013, "Atlantide, il Grande Dittatore e un dubbio capitale sulla scrittura collettiva. Lettera a Vanni Santoni", in *Nazione Indiana*, 17 marzo 2013, <<https://www.nazioneindiana.com/2013/03/17/atlantide-il-grande-dittatore-e-un-dubbio-capitale-sulla-scrittura-collettiva-una-lettera-a-vanni-santoni/>> (9 agosto 2017).

Zuidema T., 1977, "Prefacio", en R. Valderrama Fernández y C. Escalante Gutiérrez C., *Gregorio Condori Mamani. Autobiografía*, Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de las Casas", Cusco, pp. 9-12.